

## Търсене на документи на български език в Eur-Lex


Скъпи колеги,

Наскоро открихме, че има известни промени по отношение на работата и по-точно търсенето на финализирани документи. Опитавме се да получим малко повече информация от колегите в Съда и за момента стигнахме до следната процедура:

1) Първо правите **обикновено търсене** в Eur-Lex, т.е. със CELEX номера на адрес: [http://eur-lex.europa.eu/RECH\\_menu.do?](http://eur-lex.europa.eu/RECH_menu.do?)

От началото на тази година има вече доста публикувани документи на български.  
- по този начин ще намерите най-вече наскоро преведени документи

2) В случай, че вашият документ не се намира там, го търсите на следната страница: [http://eur-lex.europa.eu/Result.do?direct=yes&ihmlang=bg&mode=DD\\_PROV&bigList=true](http://eur-lex.europa.eu/Result.do?direct=yes&ihmlang=bg&mode=DD_PROV&bigList=true)  
Въпросната таблица съдържа списъка с документите, които следва да бъдат публикувани, както и информация относно състоянието на всеки законодателен акт.  
Информацията в таблицата е редовно обновявана.  
Примерно търсите Решение 31958D1006 и от таблицата виждате, че то се намира в първа глава, 20-ти том



31958D1006(01)	01.20.00.00	01	x	x
31958D1006(02)	01.20.00.00	01	x	x

Важно уточнение:

При търсенето на даден документ, се ориентирайте по номера в колоната "Глава" като игнорирате числото, посочено в колона "Том".

CELEX номер	Глава	Том	BG	RO
31958D1006(01)	01.20.00.00	01	x	x
31958D1006(02)	01.20.00.00	01	x	x
31976L0432	13.30.11.00	02	x	x

С други думи: **13.30.11.00** означава

**Регистър 13**

**Глава 13.30**

**Подглава 13.30.11** и т.н.

3) Следващата стъпка е да отидете и намерите съответната глава и том. Това се прави на следния адрес:

[http://eur-lex.europa.eu/RECH\\_DDPProv.do?ihmlang=bg&dd\\_lng=BG](http://eur-lex.europa.eu/RECH_DDPProv.do?ihmlang=bg&dd_lng=BG)

По този начин стигате до следната страница, на която се намира интересуваният ни документ, достъпен като Word doc:



## Разширяване 2007 - Временни текстове на български език

### Общи разпоредби

- ▶ **22006A0720(01)**  
ДОГОВОР ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕНЕРГИЙНА ОБЩНОСТ  
*Справка за първата публикация: OJ - L 198 2006 p. 0018- 0037*
  - ▶ **doc** (версия 1 - Дата на публикуване:: 13/02/2007)
- ▶ **31958D1006(01)**  
РЕШЕНИЕ за създаване на Официален вестник на Европейските общности  
*Справка за първата публикация: OJ - - 017 1958 p. 0390- 0390*
  - ▶ **doc** (версия 1 - Дата на публикуване:: 19/10/2006)
- ▶ **31958D1006(02)**  
РЕШЕНИЕ за създаване на Официален вестник на Европейските общности  
*Справка за първата публикация: OJ - - 017 1958 p. 0419- 0419*
  - ▶ **doc** (версия 1 - Дата на публикуване:: 19/10/2006)
- ▶ **31971R1182**  
РЕГЛАМЕНТ (ЕИО, ЕВРАТОМ) № 1182/71 НА СЪВЕТА от 3 юни 1971 година за определяне на правилата  
*Справка за първата публикация: OJ - L 124 1971 p. 0001- 0002*
  - ▶ **doc** (версия 1 - Дата на публикуване:: 12/10/2006)
- ▶ **32006D0500**  
РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА от 29 май 2006 година за сключване от страна на Европейската общност на Дого  
*Справка за първата публикация: OJ - L 198 2006 p. 0015- 0017*
  - ▶ **doc** (версия 1 - Дата на публикуване:: 09/02/2007)
- ▶ **42006X0325(01)**  
АМИНИСТРАТИВНО СПОРАЗУМЕНИЕ между Европейската комисия и Кралство Испания (2006/C 73/06)  
*Справка за първата публикация: OJ - C 073 2006 p. 0014- 0015*
  - ▶ **doc** (версия 1 - Дата на публикуване:: 29/01/2007)

[Top](#)

4) Колегите в Съда прибегват до CCVista, само в случай че другите начини на търсене не са дали резултат.

*Причината за тази промяна в насоките ни е че документите, които се намират в CCVista, са в различна фаза на финализиране, докато Eur-Lex би трябвало да съдържа само документи, готови за публикуване, като напълно окончателната и достоверна версия е само в ОВ. Освен това на колегите в Съда вече се е случвало да се натъкнат на разминавания между финализираната версия, качена в CCVista и документа, фигуриращ в Eur-Lex или документа, публикуван в ОВ.*